Safe REFUGE.

VITA NETWORK

Безопасное убежище ВИТА (VITA SafeREFUGE)

Dear Hosts,

Please complete this accommodation Welcome Pack. To translate this pack into Ukrainian, use simple English answers to complete the sections below and translate using Google Translate. It is very hard for guests to remember all the new information. Writing things down helps guests and hosts.

You need to make this Welcome Pack yours! Type in your details or print out a copy and fill it in by hand (please use waterproof ink). You can then email your guests their welcome pack and/or provide a printed copy in the accommodation for their use.

Please remember that you are responsible for complying with government guidance which is still being updated. There are more resources for you and your guests at www.vita-network.com.

Thanks for making the effort to give safe refuge!

The VITA Team.
24/03/2022

Добро пожаловать!

Дорогие гости,

Добро пожаловать в ваше жильё.

Мы надеемся, что вам будет удобно жить здесь.

В этом приветственном наборе вы найдёте важную информацию о вашем жилье, включая код для Wi-Fi, информацию о том, где можно хранить ваш багаж и личные вещи, как использовать бытовую технику, а также об услугах, которые вам могут пригодиться.

Чтобы помочь вам обустроиться, вся информация описана здесь.

Если вам надо перевести какую-либо информацию или посоветоваться с принимающей вас стороной, то мы рекомендуем использовать Google Translate. (https://translate.google.co.uk/)

© VITA 2022

До прибытия. (Before you Arrive)

Адрес проживания. (Accommodation Address):

Карта размещения и/или дополнительная информация о маршруте. (Accommodation Map and/or Additional Directions):

Информация при прибытии (Arrival Information)

Имя основного контакта принимающей стороны. (Lead Host Name):

Мобильный телефон. (Mobile phone) (+44):

Домашний телефон. (Landline) (+44):

Имейл. (Email):

Адрес (если он отличается от вышеупомянутого адреса) или другие ключевые контактные данные. (Address (if different) or other key contact details):

Имя второго контакта принимающей стороны. (Second Host Name):

Мобильный телефон. (Mobile phone) (+44):

Домашний телефон. (Landline) (+44):

Имейл. (Email):

Адрес (если он отличается от вышеупомянутого адреса) или другие ключевые контактные данные. (Address (if different) or other key contact details):

© VITA 2022

Имя третьего контакта принимающей строны / социального работника
(Third Host Name / Community Support Contact):

Мобильный телефон. (Mobile phone) (+44):

Домашний телефон. (Landline) (+44):

Имейл. (Email):

Адрес (если он отличается от вышеупомянутого адреса) или другие ключевые контактные данные. (Address (if different) or other key contact details):

Информация при первой встрече. (First Meeting Information)

Дата первой встречи и/или дата, когда принимающая сторона будет забирать вас из аэропорта/с вокзала и т.д. (Date of first meeting and/or collection from transport drop off venue):

Ожидаемый час прибытия. (Expected time of arrival):

Место встречи (Guests will be met at this Address (include Airport terminal, Train station etc)):

Имя человека, который вас встретит (Name of person collecting guests):

Мобильный телефон человека, который вас встретит.
(Contact mobile phone of person collecting guests): (+44)

Регистрационный номер автомобиля человека, который вас встретит
(Car registration plate of person collecting guests):

Дополнительная информация. (Any additional collection information):

**Как получить доступ к вашему жилью (для случаев, если принимающая сторона не встречает вас)
(How to Access your Accommodation (especially if not being collected directly by Host)):**

Как получить ключи и/или код от двери жилья (в целях безопасности, код от двери будет выслан отдельно) (How to get your keys and/or property access codes (please send any door code separately for security reasons)):

© VITA 2022

Как зайти в ваше жильё (How to enter your accommodation (ie side door using security code)):

Как запирать дом, уходя. (как запереть дверь, инструкции для замков, итд)
(How to exit your accommodation (including any security or door lock settings)):

Wi-fi и интернет (Wifi and Internet)

Идентификатор Wifi. (Wifi ID):

Пароль Wifi. (Wifi Password):

Расположение Wifi роутера (Location of the Wifi router)

Пожалуйста, используете интернет ответственно, не делитесь паролем ни с кем и не загружайте незаконные материалы.
Чтобы найти информацию о безопасности детей при использовании интернета и о родительском контроле, посморите этот веб-сайт: https://www.nspcc.org.uk/keeping-children-safe/online-safety/parental-controls/

Информация о вашем жилье. (About your Accommodation)

Комнаты и места для вашего пользования. (Rooms and spaces available for your use):

КУХНЯ, хранение продуктов питания и приготовление пищи. (Простые инструкции и пособия могут быть предоставлены принимающей стороной)
(KITCHEN, Food Storage and Cooking (Simple instructions, manuals may be available from your host)).

Питьевая вода (Drinking water): (В Великобритании можно пить водопроводную воду, если не указано иное)
(*In the UK, household tap water is suitable for drinking unless clearly labelled otherwise.)*

Где хранить пищевые продукты. (Where to store your food):

© VITA 2022

Где найти кухонное оборудование (Where to find cooking equipment):

Инструкция для плиты (Hob instructions):

Инструкция для духовки. (Oven instructions):

Инструкция для микроволновки. (Microwave instructions):
Помните, что нельзя ставить металлические предметы в микроволновку. (Please remember that metal items cannot be used in the microwave).

Инструкция для посудомоечной машины. (Dishwasher instructions):

Инструкция для холодильника и морозильника. (Fridge and Freezer instructions): (Вам не нужно будет изменять настройки. Если у вас появятся проблемы, посоветуйтесь с принимающей стороной) (*You should not need to change the settings on the fridge or freezer. Please contact your hosts if you experience any problems.)*

Стирка, сушка одежды и глажка. (Простые инструкции и пособия могут быть предоставлены принимающей стороной). (Laundry, clothes drying and ironing (simple instructions, manuals may be available from your Hosts)).

Инструкция для стиральной машины. (Washing Machine instructions):

Как сушить ваше белье (сушилка для белья, веревка для белья, сушильный барабан) (How to dry your clothes (drying rack / washing line / tumble dryer)):

Расположение оборудования для глажки и инструкция (Ironing Equipment location and instructions):

© VITA 2022

Ванная комната, душ и туалеты (Bathroom, Shower & Toilets)

Туалеты. (Toilets): В Великобритании можно смывать в унитаз туалетную бумагу, если не указано иное. (Например использовать корзину для бумаг) Пожалуйста, НЕ бросайте подгузники, гигиенические прокладки, презервативы или другие предметы в унитаз. Заверните их и положите их в корзину. (*In the UK, toilet paper can usually be flushed down the toilet unless there are clear instructions to use a paper bin. Please do NOT flush nappies, sanitary products, condoms, or any other items down the toilet, wrap them and put them in the bin provided.)*

Инструкция для ванны и/или душа. (Bath and/or Shower instructions):

Как сушить мокрые полотенца. (Drying wet towels):

Обогревание и охлаждение вашего жилья/ вашей комнаты. (Heating and cooling your accommodation / your room)

Инструкция. (Instructions):

Мусорные баки и переработка. (Bins and Recycling)

Мусор, упаковочные материалы и отходы выкидываются в разные мусорные баки для переработки.

Мусорное ведро внутри дома. (Inside Bins)

Коробка для переработки. (Recycling bin): Чистые баночки, чистые пластиковые бутылки, картон, газеты, бумага, конверты и аэрозоли. *(Clean cans and tins, clean plastic bottles, cardboard, newspapers & magazines, household paper and envelopes, aerosols.)*

Бытовые отходы. (General waste): Все иное. (*everything else).*

Дополнительная инструкция/ компост и т.д. (Additional instructions / compost etc):

Мусорный бак на улице и инструкция для сбора отходов. (Outside Bin Colours & Collection Instructions)

Коробка для переработки. (Recycling Bin):

Мусорный бак для бытовых отходов. (General Waste Bin):

Мусорный бак для садовых отходов. (Garden Waste Bin):

© VITA 2022

Дополнительная инструкция (Other instructions):

Почта и письма. (Post and Letters)

Вы можете получать письма на адрес вашего проживания. (You can receive post to the address for your accommodation.)

Место, куда приходят письма (Если письма не доставляют через почтовый ящик на двери). (Post collection location (if not delivered through the postbox in your front door):

Информация о безопасности и правила дома. (Safety Information and House Rules)

Безопасность в доме. (House Safety)

Дымовая пожарная сигнализация — Что делать, если сработает сигнализация. (Smoke and Fire Alarm – what to do if the alarm sounds):

Расположение датчика угарного газа и что делать, если он сработает. (Carbon Monoxide alarm location and what to do if it beeps):

Угарный газ - ядовитый газ, который вы не можете ни видеть ни ощущать на вкус. Он может выделяться из неисправных духовок, бойлеров или газовых каминов. Можно серьезно пострадать от отравления угарным газом. Датчик угарного газа обеспечивает безопасность всех. Если сработает датчик, откройте все двери и окна и немедленно выходите из дома. Сразу посоветуйтесь с принимающей стороной. Обращайтесь за медицинской помощью если кто-либо почувствует себя плохо. Если кажется, что бытовая техника, нагреватели или камин неправильно работают, расскажите вашему хозяину.

Инструкция для сигнализации. (Burglar Alarm instructions):

Шум (Noise)

Мы живем в жилом районе. Пожалуйста, уважайте наших соседей и не шумите в промежуток между десятью вечера и восемью утра. (We are in a residential area. Please respect our neighbours and keep noise low between 10pm and 8am)

© VITA 2022

Информация о парковке для гостей. (Guests and Guest Parking Information):

Правила, касающиеся курения и вейпинга. (Smoking & Vaping Policy):

Пользование садом или двором. (Use of the garden or outdoor space):

Животные и домашние питомцы в этом жильё. (Animals and Pets in this Accommodation):

ВЛАДЕЛЬЦЫ СОБАК: Вы обязаны убирать отходы за вашей собакой – если ваша собака сходила в туалет, положите отходы в пакет, завяжите его и выбросите в урну или мусорный бак для бытовых отходов. Соблюдайте правила нахождения в парке и не спускаете собак с поводка, если не указано иное.
DOG OWNERS: You must collect your dog's poo and dispose of it in a dog poo bin or general waste bin. Please follow park rules on keeping your dog on a lead.

Поломки и несчастные случаи. (Breakages and Accidents)

Мы понимаем, что иногда происходят несчастные случаи и что предметы ломаются. Если что-то случилось, пожалуйста, посоветуйтесь с вашим хозяином как можно скорее, чтобы решить проблему. (We understand that sometimes accidents happen and things get broken. Please speak to your hosts as soon as possible to help resolve the problem.)

Местность / район. (The Local Area)
Здесь вы найдёте информацию о вашем районе. (Here is some information about your local area.)

© VITA 2022

Шопинг и домашнее хозяйство. (SHOPPING & HOUSEHOLD MANAGEMENT)

Продовольственные магазины. (Food and Household shops):

Магазин корма для животных. (Pet food shops):

Одежда и обувь (Clothing and shoes):

Благотворительные организации и магазины секонд хенд (Купить подержанную одежду, обувь и домашние предметы по низкой цене) (Charity and Second-Hand Shops (pre-loved clothing, shoes and home items at low prices)):

Бесплатный продовольственный магазин / раздача еды (Продукты питания для нуждающихся) (Foodbank (food supplies for those in financial crisis)): https://www.trusselltrust.org/get-help/find-a-foodbank/

Почта. (иногда на почте осуществляются банковские услуги). (Post Office (this may include banking)):

Местные банки (Local Banks): (чтобы узнать, как открыть свой банковский счёт, посмотрите этот веб-сайт.) (for information on how to set up a UK Bank Account please see):
https://www.refugeecouncil.org.uk/information/resources/banking-guide-for-refugees-english/)

Досуг и общество (LEISURE & COMMUNITY)

Библиотека (Library):

Досуговый центр (Community Centre):

Детская площадка. (Children's Play Park):

Места, где можно гулять и заниматься спортом. (Places to walk and exercise):

Спортивный центр и бассейн. (Local Sports Centre and Swimming Pool):

© VITA 2022

Транспорт (TRANSPORT)

Самая близкая автобусная остановка. (Nearest Bus stops/stations):

Самый близкий вокзал. (Nearest Train stations):

Услуги такси. (Taxi Service details):

Информация о велосипедах. (Bicycle services/information):

РЕЛИГИОЗНЫЕ МЕСТА (PLACES OF WORSHIP)

Религиозные места (Places of Worship): Пожалуйста, вопользуетесь интернетом, чтобы найти расположенные рядом религиозные места и организации, или спросите у принимающей стороны/социального работника. (Please do an online search to find places of worship near you or ask your accommodation or community hosts for support.)

ПОДДЕРЖКА ДЛЯ БЕРЕМЕННЫХ ЖЕНЩИН (SUPPORT FOR PREGNANT WOMEN)

Если вы беременны, зарегистрируетесь у семейного врача (терапевта) и запишитесь на приём как можно скорее. (If you are pregnant, please register with a local family doctor (called a General Practitioner or 'GP') and make an appointment ***as soon as possible****.)*

Вы можете найти ближайшие поликлиники здесь (You can find local GP Practices here): https://www.nhs.uk/service-search/find-a-gp

Беженцам и просителям убежища предоставляются бесплатные услуги по сопровождению беременности. (Чтобы уточнить ваш иммиграционный статус, посмотрите детали Министерства Внутренних Дел.) (Refugees and asylum seekers are entitled to ***free*** *maternity care (please see details from the Home Office regarding your immigration status)).*

Вы можете найти информацию о помощи беременным здесь (You can find local Maternity Services here): https://www.nhs.uk/Service-Search/other-services/Maternity%20services/LocationSearch/1802

Узнайте больше о ваших правах, связанных со здравоохранением беременных здесь (Find out more about your maternity health rights here): https://maternityaction.org.uk/advice/nhs-charges-for-maternity-care-for-ukranian-women-and-families-an-information-sheet-to-reflect-recent-government-announcements/

Ознакомьтесь с комплектом материалов от организации Maternity Stream of Sanctuary UK (Have a look at this resource pack from Maternity Stream of Sanctuary UK): https://maternity.cityofsanctuary.org/wp-content/uploads/sites/45/2022/01/WEB-LINK-VERSION-MATERNITY-RESOURCE-PACK-24-1-22-DRAFT-1.pdf

МЛАДЕНЦЫ, ДЕТИ И ОБРАЗОВАНИЕ (BABIES & CHILDREN and EDUCATION)

Детский сад (Nursery)

Для детей младше трёх лет вам нужно будет платить за уход в яслях

Для детей от трёх лет государство обеспечивает 30 часов в неделю бесплатного ухода за детьми. Чтобы воспользоваться этими услугами, вам нужно будет зарегистрироваться. Узнайте больше информации здесь: https://www.gov.uk/get-childcare .

© VITA 2022

Вы можете найти ближайший детский сад через вебсайт вашего муниципалитета (You can find your local Children's Centre through your Local Council here): https://www.gov.uk/find-sure-start-childrens-centre

Чтобы найти группу молодых матерей с грудными детьми, нажмите на эту ссылку *(For Baby and Toddler groups nearby search):* https://www.netmums.com/local/stay-and-play. *Местные группы на Фейсбуке и в социальных сетях тоже могут вам пригодиться. (Local Facebook and Social Media groups may also be helpful.)*

Школа (School)

Чтобы найти самую близкую школу, нажмите на ссылку (To find your nearest schools): https://www.gov.uk/school-performance-tables

Как записать вашего ребёнка в начальную школу (для детей в возрасте от четырёх до одиннадцати лет). (How to apply to local primary schools (age 4 – 11 years)): https://www.gov.uk/apply-for-primary-school-place

Как записать вашего ребёнка в среднюю школу (для детей в возрасте от одиннадцати до восемнадцати лет). (How to apply to local secondary schools (age 11 – 18 years)): https://www.gov.uk/apply-for-secondary-school-place

Другие виды образования (Other Education)

Чтобы найти работу стажером или практикантом, нажмите на ссылку (программа профобучения) (To find a career apprenticeship (job training scheme nearby)): https://www.ucas.com/apprenticeships/how-find-apprenticeship

Как найти курс в расположенном рядом колледже или университете. (How to find a college or university course nearby): https://www.gov.uk/higher-education-courses-find-and-apply

Чтобы найти информацию об общем образовании и образовании для взрослых в вашем районе, нажмите на ссылку (To find general education and adult education nearby): https://www.gov.uk/browse/education/find-course

Следует отметить, что мы не можем нести ответственность за материалы внешних сайтов

Медицинские услуги, которые обеспечивают так называемый NHS, (Национальная служба здравоохранения в Великобритании) *БЕСПЛАТНЫЕ ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ*
(Health Services provided by the NHS (National Health Service) *HEALTH SERVICES ARE FREE FOR REFUGEES*)

Пожалуйста, изучите дополнительную информацию от Министерства Внутренних Дел, касающуюся вашего иммиграционного статуса, прав и доступа к льготам.

Доступ к ПЕРЕВЕДЁННОЙ ИНФОРМАЦИИ О ЗДОРОВЬЕ от врачей мира, которые отвечают на часто задаваемые вопросы, такие как например: как зарегистрироваться у семейного врача, вопросы о COVID 19 и прививке от COVID 19, как обеспечить здоровый образ жизни молодых людей. (Access TRANSLATED HEALTH INFORMATION from Doctors of the World, addressing common questions including how to register with a GP, COVID 19 and the vaccine as well as keeping young people): https://www.doctorsoftheworld.org.uk/translated-health-information/

© VITA 2022

Медицинское и стоматологическое обслуживание (Medical and Dental Care)

ЧТОБЫ ВЫЗВАТЬ СКОРУЮ ПОМОЩЬ, ПОЛИЦИЮ ИЛИ ПОЖАРНУЮ СЛУЖБУ, ПОЗВОНИТЕ ПО НОМЕРУ 999
(EMERGENCY AMBULANCE, POLICE or FIRE CALL 999)

Информация о местной больнице (Local Hospital Details):

Национальный номер медицинской поддержки для НЕ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ ситуаций (Включая врачей и стоматологов в нерабочее время) (National NON-EMERGENCY medical advice number (including out of hours doctors and dentists): 111

Национальный вебсайт медицинской поддержки для необычных ситуаций (включая врачей и стоматологов в нерабочее время) (UK non-emergency medical advice website): https://111.nhs.uk/

Для информации, касающейся регистрации у семейного врача или терепевта, посмотрите этот веб-сайт. (For details on how to register with a GP (family doctor or General Practitioner) see): https://www.nhs.uk/nhs-services/gps/how-to-register-with-a-gp-surgery/

Клиника, куда можно прийти без записи в порядке очереди в вашем районе. (Walk-In Health Centre near me): https://www.nhs.uk/Service-Search/other-services/Walk-in%20centre/LocationSearch/663

Клиника, занимающаяся вопросами сексуального здоровья в вашем районе. (Sexual Health Clinic near me): https://www.nhs.uk/service-search/sexual-health/find-a-sexual-health-clinic

Больницы с отделением неотложной помощи (Hospitals with EMERGENCY Departments) (Accident & Emergency, 'A&E'): https://www.nhs.uk/Service-Search/other-services/Accident%20and%20emergency%20services/LocationSearch/428

Для ментальной поддержки и психиатрической помощи посмотрите NHS Talking Therapy на (Non-emergency Mental Health support please see NHS Talking Therapies at): https://www.nhs.uk/mental-health/talking-therapies-medicine-treatments/talking-therapies-and-counselling/nhs-talking-therapies/
Методы разговорного лечения также известны как Улучшение Доступа к Психиатрическим Терапиям (IAPT) (NHS talking therapies services are also known as Improving Access to Psychological Therapies (IAPT) services.)

Стоматологи в вашем районе (Dentists near me): https://www.nhs.uk/service-search/find-a-dentist

Полиция (Police)

Чтобы вызвать полицию в экстренной ситуации, позвоните по номеру 999
(Emergency Police call 999)

Бесплатный номер для полиции, который используется в несрочных ситуациях, это 101. Нужно звонить по этому номеру если случилось преступление, но срочный ответ не требуется, чтобы дать информацию полиции или задать общий вопрос. (The free non-emergency number for the Police is 101. You should ring this number if a crime has taken place but an urgent response is not required, to give information to the police or to make a general enquiry.)
https://www.police.uk/pu/contact-the-police/

© VITA 2022

БЕРЕГИТЕ СЕБЯ И СВОИХ БЛИЗКИХ ОТ ЭКСПЛУАТАЦИИ.
KEEPING YOURSELF AND YOUR FAMILY SAFE FROM EXPLOITATION

Когда мы переезжаем в новое место или в новую страну, особенно при трудных обстоятельствах, мы все уязвимы к аферам, эксплуатации и контрабанде людей. Имейте при себе всё время ваш паспорт и удостоверение личности.

КОНТРАБАНДА ЛЮДЕЙ ЯВЛЯЕТСЯ СЕРЬЕЗНЫМ ПРЕСТУПЛЕНИЕМ, которое случается когда человек ПЕРЕСЕЛЯЕТСЯ или ПЕРЕМЕЩАЕТСЯ ПРОТИВ СВОЕЙ ВОЛИ, ПОСРЕДСТВОМ ЛЖИ или МАНИПУЛЯЦИИ в целах ЭКСПЛУАТАЦИИ.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ - многогранное явление. Она может выглядеть так:

- Работа за низкую зарплату или без зарплаты (в любой области работ, или чрезмерное количество домашних дел, уборки или ухода за детьми).
- Принуждение к половым актам вживую или на камеру против вашей воли.
- Давление со стороны бойфренда, девушки или партнёра заниматься сексом или участвовать в преступных или других деяниях, чтобы заработать деньги на свадьбу или будущую семейную жизнь.
- Присвоение ваших денег или государственных пособий другим человеком против вашей воли.
- Если вам сказали, что вы должны работать бесплатно или за малые деньги, чтобы отработать «долг» за поездку или жильё. Это не является настоящим долгом, но используется как уловка, чтобы привить вам чувство вины.
- Ваш ребёнок пропал без вести или его поведение существенно изменилось.
- Ваш ребёнок получил мобильный телефон от кого-то, кого вы не знаете, боится отвечать на сообщения, пропадает.

Если любые из вышеупомянутых ситуаций случаются с вами или с ребёнком, которого вы знаете, или вы чувствуете что-то неладное, позвоните в полицию или поговорите с доверенным человеком, таким как врач, медсестра, акушерка или социальный работник. Они могут оказать вам поддержку, чтобы вы были в безопасности.

А также можно анонимно и бесплатно позвонить на горячую линию по Современному Рабству и Эксплуатации в Великобритании по номеру 08000 121 700 – https://www.modernslaveryhelpline.org/

© VITA 2022